



Extrait de la revue **Singulariers** du 1^{er} trimestre 2015

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Dès djins èt dès mètîs d'ayîr

En 1978, Michel Francard publiait « Dès mètîs èt dès djins k' è vont », un ouvrage dans lequel il faisait revivre six métiers d'autrefois, d'après des témoignages et les textes de Rodolphe Dedoyard. Ce livre connu un réel succès puisqu'il fut réédité cinq ans plus tard, et est actuellement épuisé. Cette rubrique qui évoque les métiers d'autrefois, est écrite sur base de témoignages, et peut se concevoir comme le prolongement de cet ouvrage.

Li molin ki n' dwâme jamês

Odon DETHISNE (Odeigne),

d'après un reportage filmé réalisé par Lucyin MAHIN

avec l'aide d'André LAMBORELLE ([http : //youtu.be/ZRtd9ABrHbw](http://youtu.be/ZRtd9ABrHbw)).

Lu molin d' Odègne (Manhay), il esteût banâl, ça vout dire ki lès djins d' Odègne èstint oblidjés du vnu fé moûre leûs dinrêyes voci. Il apartèneût a l' Abîye di Stâvleû èt il a stou louwé an catwaze cint nonante sîj (1496).

Mu grand père, Joseph Dethise (1875-1941), lu a vnu voci an dîj noûve cint èt deûs (1902) cwand il a achté l' molin. Il aveût stî groumèt ô molin d' Fisenne, èt s' aveût marié avou ène dès fêyes du mon.nî, Joséphine Chariot.

Pîs mu papa, Constant Dethise (1901-1987) a rpris an 1935. Il a arêté du fé dul farine an 1960 èt nos-ôtes, on l' a rmètu an route an dîj noûve cint catreû vint cink (1985), avô la.

Duspôy, on-z-a todi on pô pus d' cliyants, surtout d' ciste anêye ci, avou çou k' on-z-a oyou djâzer avou lès pans du Pologne. Èh bin on-z-a a pô près chake djoû on nouvê cliyant ki vint cwêre dèl farine, swat cink kilos... Pa ptites cantités. On l'zî vind çou k' lès djins vlèt.

L'êwe :

Nous avans l' chance ossi k' on-z-a deûs ris po-z-aveûr l' êwe assez cwand c' èst ène anêye di sètcheûre. Voci dins l' canâl, c' èst l' êwe do ri k' on lome lu "Fayis dèl folîye". Mês cwand dj' a trop pô d' êwe, dju distoûne l' êwe du l' In.ne, o tèrin lâ hôt, po vnu radjouter o « Fayis dèl folîye », po cwand c' èst ène anêye di sètcheûre.

Asteûre, dju va mète l' êwe so l' rôwe èt dju deû rbacher lu plake, ça s' lome « lu vanta ». 'La l' êwe k' ènn-èva. Po fé tûner l' rôwe, l' êwe va èn-on batch ; mês seûlmint, duvant k' èle n' arive è batch, èle vint pa on bî.

Cheûre lu blé :

Voci an plus', on « dècortike » dèl blé, on dit « cheûre lu blé », çou ki vous dîre k' on deût anlver lu paye k' è-st-ôtoû dès grins pou pleûre fé dèl farine. Tos lès molins ni fzèt nin ça, hin. Lu diâle volant, avu lu rêdje al copète, èst la po triyer lu paye d' èpôte èt l' grin, divant d' moûre.

Pou cheûre lu blé, c' èst nin l' min.me pîre ku po moûre po fé dèl farine ; c' è-st-ène pîre plate avou dès trôs dvins. C' èst dèl pîre du volcan, pus mole ku lès-ôtes pîres du molin, ku zèles c' èst d' l' arcôze.



Rabiyî et rbate lès pîres :

Po bin fé, fôreût rbate tous lès sî meûs, surtout asteûre, an molan toudi pus'. I fôreût bin lu rbate, ca gn-a lontins k' on n' l' a fêt ; lu pîre toûrnante, toudi hin ! Lu pîre toûrnante èlle èst ou dzeû, so l' acse vola. Lu pîre dwârmante èst pa dzos.

Po dismonter l' pîre, i gn-a lu potance, ki boudje pou lèver lu pîre toûrnante po plûre dègajer lu pîre dwârmante, po pleûre lu rabiyî. Al potance, a l' ârion, on mèt deûs broches, pace ku gn-a deûs trôs èl pîre ; èt pîs on lève lu pîre èt on l' boute du costé. Èt come ça on sét rabiyî l' pîre.

Dj' atake toudi pa lu martê pikeûr, lu mârtê pike, c' èst po rabiyî lès pîres, po fé lès rin.neûres, ou bin po fé lès trôs è l' pîre du dècortikeûr. Pîs après on passe ô mârtê plat. Lu pîre po moûre lu farine, cand èlle a toûné assez bin, i s' fêt on film dussus. On l' deût l' câsser, èt c' è-st-avou l' mârtê plat voci, so li strî, c' èst la ku dju fê lès ptites lignes pou câsser lu film k' èst so l' pîre. Po tèrminer, on passe avou l' bouchâde. Èt ça c' èst po spater lès ptites pîres ki n' ont nin stu acsûtes avou l' mârtê plat.

Dins l' molin ki toûne :

Çouci, c' èst l' butrêye po fé dèl blantche farène. Gn-a l' butwêre k' èst la, ki tamîje lu grin molou èt pîs lès dèchèts voci : lès latons, lu rbulèt, lu rmolèdje... èt l' rèsse c' èst dèl blantche farine.

Voci, gn-a on ptit bwès, ku cwand i gn-a pus rin èl trémîye, bin li bwès s' lève èt i fwêt aler ène sounète.

Po sièrvou lès djins, Djislin.ne su siève du poûheû, souvint pou prinde dèl blantche farine. I gn-a dèss cliyants ki dmandèt dèl farine complète. Èle poûje dins èn-ôte satch èt vola du frumint complèt.

Gn-è brâmint dèss djins ki vnèt vèy lu molin. Ca il ont avou on molin dvins l' tins, èt i n' toûne pus duspôy cinkante ans èt il ôrint bin vlou l' vèy ritoûner...

Malêjis mots

blé = épeautre. / *In.ne* = Aisne, rivière du bassin de l'Ourthe. / *groumèt* = garçon meunier. / *pan* = pain. / *rabiyî* = retailler la pierre meulière. / *sètcheûre* = sécheresse.

N.B. : Une fête du centenaire fut organisée au moulin d'Odeigne en 2002 par les époux Dethisne.

Pour plus d'informations sur le moulin, vous pouvez lire les pages 12 à 24 du Tome 3 de la série « Des Moulins et des Hommes », écrite par Jacky ADAM : « La vallée de l'Aisne », édition Des Moulins et des Hommes asbl, 6983 La Roche-en-Ardenne, 2003. Pour tous renseignements : www.desmoulinsetdeshommes.be.